

The One Where Rachel Is Late

Written by: Shana Goldberg-Meehan

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

822 瑞秋迟迟生不出

乔伊的一战电影上映，只能带一个人去首映礼，他选了钱德。

瑞秋预产期已到，可孩子还是不出来，瑞秋变得脾气非常暴躁。

莫妮卡和菲比打赌瑞秋什么时候生出孩子，莫妮卡输了一次又一次。

钱德在看电影时睡着，乔伊很不高兴。

医生建议了几个能让孩子快点出来的方法，其中一个是做爱。

就在瑞秋和罗斯准备要做时，瑞秋羊水破了。



8.22 The One Where Rachel is Late

Joey's war movie (Over There) comes out, and he plans to take the gang to the premier.

Later he find he can only take one, so he choses Chandler, who falls asleep during the screening(n.放映).

Rachel's due date comes but the baby doesn't.

She becomes horribly irritable(adj.暴躁的), and desperate to try anything to induce labor... including sex with Ross.

Monica and Phoebe bet on when the baby will come;

Monica always loses.

[Scene: Central Perk, Joey is showing everyone a poster as Ross enters.]

Ross: Hey! What are you guys looking at?

Joey: Oh, it's a poster for that World War I movie that I'm in, check it out.

Ross: Yeah? Wow! It looks **really** violent!

Joey: Uh-huh! I know. I'm coming soon to a theater near you! I'm in THX! I'm unsuitable for children!

THX: 乔伊新拍了一本电影 '他很兴奋 '说 :“我现在在 THX 里了 ”THX 是 Tomlinson Holman Experiment 的简称 '是一种电影院声音处理方案 '从发明这种方案的乔治·卢卡斯制片厂的音响工程师汤姆林森·霍尔曼的名字命名 °乔伊这句话的意思是说 '我现在在一本大成本电影里了/This is about the sound-system standard promulgated(vt.发布 传播) by George Lucas's company; for his similarly named film, see THX 1138. THX is the trade name(n. 商标) of a high-fidelity(n. 高保真) sound reproduction system for theatrical movie theaters, screening(n. 放映) rooms, home theaters, computer speakers, gaming consoles, and car audio systems. THX was developed by Tomlinson Holman at George Lucas's company Lucasfilm in 1983 to ensure that the soundtrack for the third Star Wars film, Return of the Jedi, would be accurately reproduced in the best venues. The THX system is not a recording technology, and it does not specify a sound recording format; all sound formats, whether digital (Dolby Digital, SDDS) or analog (Dolby SR, Ultra-Stereo), can be "shown in THX." THX is mainly a quality assurance system. When a film's producer has it mixed in THX, this means the film's soundtrack will sound, when shown in THX-certified theaters, exactly as the mixing engineer intended. THX also provides certified theaters with a special crossover circuit whose use is part of the standard. Certification of an auditorium entails(vt. 使必需) specific acoustic(adj. 有关声音的) and other technical requirements; architectural requirements include a floating floor, baffled and acoustically treated walls, no parallel walls (to reduce standing waves), a perforated screen(n. 多孔板筛) (to allow center channel continuity), and NC30 rating for background noise.



Ross: Now I cannot wait to see this.

Joey: Yeah, yeah, it's already generating Oscar buzz.

buzz <俚> Rumor; gossip 流言 谣言

Phoebe: I started that!

Joey: I thought I did! Oh hey guess what? I just talked to my agent. The premiere is next week and you're all invited! (They all gasp.)

Monica: Are we gonna take a limo?

Joey: Sure! Why not?!

Monica: Oh I love taking limos when nobody died!

Rachel: Well obviously I won't be able to come, for those of you who haven't checked their calendars today is my due date.

due date n. 预产期

Chandler: Why? You should come anyway. Maybe you'll have the baby in the limo. That way for the first few moments of her life, she'll think we're really fancy.

Rachel: Well y-know, I just want to take a moment and thank you guys for how great you've been during this time. I really couldn't have done it without you. And I have loved these last nine months! And even though I am so looking forward to the next part, I am really gonna miss being pregnant.

[Scene: Central Perk, time lapse, and Rachel is entering still pregnant.]

Rachel: That's right, still no baby! What's the matter? Is the puffy, sweaty pregnant lady disturbing your precious coffee time? (To Monica, Joey, and Chandler on the couch) Come on people! Please make some room!

puffy adj. 胀大的 肥满的

Ross: Uh sweetie, maybe you'd be more comfortable here? (Gets up from the green armchair.)

Rachel: You. Like you haven't done enough.

Ross: Look, I-I know how miserable you are, I wish there was something I can do. I mean I wish I were a seahorse. (She glares at him) Because with seahorses it's the male, they carry the babies. And then also umm, I'd be far away in the sea. (He sits back down.)

miserable adj. 痛苦的/seahorse n. 海马

(Rachel turns and looks at the group on the couch and they move over. Chandler measures the room they've made with his arm and decides it's not enough and they all move over again.)

move over v. 挪位

Rachel: God. (Sits down.) I have never been so uncomfortable in my entire life!

Phoebe: Oh I know, I've been there. I remember toward the end:

Rachel: (interrupting her) Oh Phoebe, that's a great story. Can you tell it to me when you're getting me some ice tea? (Phoebe gets up and Rachel groans.) (To the baby) Oh God, get out! Get out!! Get out!! Get out!!

ice tea n. 冰茶



Chandler: Let's. (Everyone gets up and leaves Rachel.)

Opening Credits

[Scene: Monica and Chandler's, Phoebe, Chandler, Joey, and Monica are there as Rachel enters.]

Chandler: Hey! Did you have the baby yet?

Rachel: Do you want me to come over there and sit on you? —Cause I'll do it.

Monica: What are you doing here so early?

Rachel: They sent me home from work. They were like, "Start your maternity leave now! Just rest, get ready for the baby." Well y-know what? Screw—em! If they don't want me there, I'll just hang out with you guys.

Phoebe: Or you can do **volunteer** work.

(Joey's cell phone rings and he answers it.)

Joey: Hello?

Estelle: Joey! It's Estelle! **Great news**, I was able to get you and one **guest tickets** to your premiere.

Joey: One guest? You told me I can have six tickets!

Estelle: Well, I sold **four of them** on *Ebay*. You'll be sitting next to HotGuy372.

Ebay: 乔伊本想请老友去看他的新电影，但他的烟鬼经纪人却把四张票卖给了「电子港湾 (Ebay)」，「这是目前互联网上最火热的拍卖网站」1995 年成立/eBay Inc. (NASDAQ: EBAY) manages an online auction and shopping website, where people buy and sell goods and services worldwide.



Joey: Oh my God. So that's it?! I only **get to** bring one guest?

Estelle: Yeah, what time do you wanna pick me up? (Joey hangs up on her.) Hello?

Joey: (to Monica, Chandler, and Phoebe) Did you hear that? I only get **one extra ticket** to my premiere. So somehow I have to pick between **you three** and Ross.

somehow adv. (总之要用) 以某种方式 [eg: I'll have it out with him somehow]

Rachel: (overhearing that) What-what about me?

Joey: You said you didn't want to go.

Rachel: I don't. But I **would still like to be** acknowledged. What? Just because I'm pregnant you think I'm invisible.

invisible adj. 隐形的

Joey: Definitely not invisible.

Monica: Well, well Ross didn't care enough to be here, so I think he's out. You snooze you lose.

snooze v. 打盹 (白天)小睡/错过机会 怎么说?相信很多人马上就会想到miss the opportunity 这个说法没错。这次呢 我们来给大家介绍两个常用的表示错过良机的习语 用起来语言会更生动些:1)Missing the boat 原意是错过要搭的船 后在口语中错过(好机会 好东西等)[eg:A: Jenny is not coming today. She decided to go shopping with her sister instead. B: I see somebody is missing the boat. I wonder how she's going to feel once she finds out who's here tonight]2)If You Snooze, You Lose! 如果你不注意 就错过良机了[eg:A: Hey! Where did all the cake go? I haven't got any of it.B: There's no cake left. Your brother ate the last piece. If you snooze, you lose!有些闹钟上面有一个让你可以在闹钟响后, 再小睡一下的按键。这个按键就叫 snooze。所以If you snooze, you lose. 的意思就是如果你贪睡的话 你就不会赢了 经常用来表示如果你不注意(不快点)行动 就会失去机会了。

Chandler: He's not snoozing, he's teaching a class.

Monica: Well then somebody's snoozing. Joey, not that this uh should affect you at all, but if you were to pick me, I was planning on wearing a sequined dress, cut down to here. (Points to her stomach just above her belly button.)

sequin n. (装饰衣服的)圆形小金属片/belly button n. 肚脐

sequined dress



Chandler: I haven't seen this dress.

Monica: Star in a movie.

Phoebe: Joey, you pick whoever you want. Okay? You just listen to your heart. What does it tell you? (Mimicking a heartbeat and tapping her chest.) Phoebe, Phoebe.

Joey: Well uh: I think I want to take Chandler.

Phoebe: (still mimicking a heartbeat, only faster) Phoebe-Phoebe-Phoebe-Phoebe | Burrrrrr! (Mimics the sound of a cardiac monitor going off.)

cardiac a. 心脏的

cardiac monitor



Chandler: You really want to take me?

Joey: Yeah! Yeah! I mean I'm sorry, I wish I can take everybody, but y-know Chandler always supported my career. He's paid for acting classes and head shots and stuff and well this will be my way of paying you back.

Chandler: So you're never actually going to pay me back?

Monica: Wait, just because he paid for your head shots you're gonna take him? Joey, I don't think you're comprehending just how slutty this dress is!

comprehend vt. 领会 理解

Joey: It's not just the stuff he paid for, I mean it's-it's everything. Y-know? He read lines with me. He-he went with me on auditions when I was really nervous, and then he consoled me after I didn't get parts that I really wanted. You always believed in me man. Even, even when I didn't believe in myself.

console vt. 安慰

Chandler: I always knew you were gonna make it. I'm so proud of you.

Joey: Thanks. That means a lot to me.

(They look at each other and smile for a while.)

Phoebe: Mon, maybe one of these guys wants to wear your dress.

Joey: (in a manly voice) I'm gonna go shave. (Gets up.)

Chandler: (in a manly voice) Yeah well, I'm gonna go spit. (He goes into the bedroom. On his way out, Joey gives Rachel a wide berth.)

wide berth<航海>保持安全距离/give sb(sth) a wide berth 对：敬而远之

Rachel: Oh, I have to pee. If I don't come out in five minutes it's because I've **choked to death on** the potpourri stink. (Goes into the bathroom.)

potpourri n. 百花香(指放在罐内的干燥花瓣和香料混合物,能散发香味)/stink n. 臭气

Phoebe: When she comes out, you **hold her nose**, I'll **blow in** her mouth, and the kid will just (**makes a popping sound**) right out of her.

Monica: She's over a week late! She gotta have it today, right?

Phoebe: I don't know. I-I think it's still gonna **be a while**.

Monica: Hmm, **care to** make it interesting? I'll **bet you that** she'll have it **by this time tomorrow**.

Phoebe: **You're on!**

Monica: Okay, how much?

Phoebe: One **hundred** thousand dollars!

Monica: How about fifty bucks?

Phoebe: Fine! I'll call Zurich and **move** some money **around**.

Zurich n. 苏黎世(瑞士北部城市)

Rachel: (calling from the bathroom) All right, **who's turn is it** to help me get up!

(They both look at each other, then Phoebe gets an idea.)

Phoebe: No one's here! (Monica looks at her.) Oh damnit!

[Scene: The World Premiere of Over There, Joey and Chandler are arriving **in a limo** and **are about to walk down** the red carpet.]

Chandler: This is so exciting! It's so glamorous! People taking our picture. How do I look?

glamorous a. 富有魅力的 迷人的

Joey: A little tall.

Chandler: What?

Joey: Do you mind crouching down a little bit, so that I look taller?
(Chandler does so) There you go. (And they walk down the red carpet.)

crouch vi. 蹲伏 蜷伏

Chandler: It's just so glamorous.

[Scene: Monica and Chandler's, Rachel is entering, still pregnant.]

Phoebe: Oh hey Mon? Rach is here! Ohh, you're still pregnant. Oh, I'm sorry. I know how uncomfortable you are. You know what? You look great. Yeah, like fifty bucks.

Rachel: Oh, I have to go pee. Apparently this baby thinks that my bladder is a squeeze toy. (Goes to the bathroom.)

squeeze toy



Monica: Damnit! Damnit!! Here's your fifty bucks! (Pays Phoebe.)

Phoebe: It's interesting that you lost. Now, I forget, do you like to lose?

Monica: Now stop it! Double or nothing that she has it by tomorrow!

Phoebe: Fine! You're on!

Monica: Okay.

Phoebe: Until then, General Grant, why don't you set up camp (She puts the bill in her bra) right there.

Ulysses S. Grant (born Hiram Ulysses Grant, April 27, 1822 - July 23, 1885) was an American general and politician who was elected as the 18th President of the United States (1869 - 1877). He achieved international fame as the leading Union general in the American Civil War.



Ross: (entering) Hey is Rachel here? We have a doctor's appointment.

Monica: She's in the bathroom.

Ross: Rach, we gotta go.

Rachel: In a minute!!!

Ross: People ask me why we're not together, I just don't know what to tell them.

Rachel: (entering) All right, all right. Let's go! Oh, wait a minute! Do I have to pee again? No, I'm good.

Ross: Uh, do you wanna go change first? The doctor's keeping the office open late for us, but if you hurry:

Rachel: No, I'm fine.

Ross: Really? You don't think that's a little inappropriate. (She's wearing a tank top and has her belly sticking out.)

tank top



Phoebe: Good God man don't anger it.

Rachel: Ross, it is 100 degrees outside. For the first time in weeks, I am somewhat comfortable.

somewhat adv. 稍微

Ross: Fine! Fine! You know what? **Whatever you want.** Okay? You're the mommy.

Rachel: Oh uh-uh pal! Don't call me mommy! It's **bad enough** you call your own mother that. (He looks at Monica.)

Monica: I'm **actually with her** on this one.

be with sb 同意某人

Rachel: Come on, Ross. We're gonna be late.

Ross: **Either of you** want to be Ross?

[Scene: Inside Joey's Premiere, he is intently watching the movie.]

intently adv. 专心地

Joey: (onscreen) "I thought I knew who the enemy was, but it was you all along."

all along adv. 一直 始终

Joey: (To Chandler) Okay, this is it. It's my **big fight scene coming up.** (He looks over and Chandler and notices that he's asleep.)

[Scene: Dr. Long's Office, Ross and Rachel are waiting for the doctor. Ross is **drumming his fingers** on the bed.]

drum vt. 打鼓奏

Rachel: Ross.

Ross: Yeah?

Rachel: **Can I ask you something?**

Ross: Uh-huh.

Rachel: When Carol **was pregnant with** Ben

Ross: Mmm?

Rachel: Were you this irritating?

irritating adj. 讨人厌的

Ross: Wow!

Rachel: Excuse me?!

Ross: Oh nothing. Nothing! Just uh, you've been a little short with me lately. I'm not trying to irritate you.

short adj. 粗暴无礼的暴躁的(+with) [eg: He was short with me this morning]

Rachel: Well then you just must have a natural talent for it.

Ross: Y'know what? The doctor will be in soon, why don't we not speak until then.

Rachel: (silently) Okay. (Pause) Seriously, breathe louder Ross! That's great!

Ross: Y'know we should probably ask the doctor if she even knows how to deliver a baby that's half human and half pure evil!

(Dr. Long enters.)

Rachel: Hi Dr. Long, how are you?

Ross: (to Rachel) Oh, you're nice to her.

Rachel: She has the drugs!

Dr. Long: We'll do a quick check.

Rachel: Okay. (Rachel lies back.)

Dr. Long: So, eight days late huh?

Rachel: Yeah.

Dr. Long: You must be getting a little uncomfortable.

Rachel: Eh, just a tad.

Dr. Long: You're about 80 percent effaced, so you're on your way. It still could last a little while longer. If you're anxious there are a few ways to help things along.

efface vt. 擦掉 抹去 [eg: Time would efface the memory]

Ross: Do them!!

Dr. Long: Actually, they're things you can do. Just some home remedies, but in my experience I've found that some of them are very effective.

Rachel: Well, we are ready to try anything.

Dr. Long: Okay, there's an herbal tea you can drink.

herbal tea



Rachel: Okay.

Dr. Long: You can take some castor oil, there's eating spicy foods :

caster n. (餐桌上的)调味品瓶/caster oil n. 蓖麻(油)

caster oil



Rachel: Great! We will do all of those.

Dr. Long: : taking a long walk, and then there's the one that's proved most effective: sex.

(Rachel turns and looks at Ross.)

Ross: You've got to be kidding me!

Commercial Break

[Scene: Joey's Premiere, the movie is ending and it takes the applause to wake up Chandler.]

Chandler: Good job Joe! Well done! Top notch!

top-notch 这个词在报刊杂志中经常见到，意思是「拔尖的」「一流的」。大家都知道 top 是最高的意思，notch 可解释为「刻痕」，那么 top-notch 中的这个「刻痕」究竟从何而来呢？今天我们就来讲讲这个故事。1848 年前后，top-notch 就开始有了「一流的」「最好的」的意思，它的来源和体育比赛有关。据说，当时在某项体育比赛中，运动员们的成绩是通过上移刻度板上的记号来记录的，刻度板就是 notched board。记号第一个到达刻度板顶端（top notch）的运动员成绩最好，也就是比赛的冠军。之后，top notch 就被引申成了「高手」之意，常连写为 top-notch。例如：His performance was top-notch. (他的表演堪称一流)。而另一个词 top drawer 则表示「一流的人或事物」。top drawer 的本意是卧室梳妆台的第一个抽屉，用来存放珠宝等贵重物品。最初，top drawer 被引申为「地位很高的人」「社会上层人物」，但是今天 top drawer 则常常用来指代某类物品或服务中最好的那一个。

Joey: You liked it? You really liked it?

Chandler: Oh-ho-ho, yeah!

Joey: Which part exactly?

Chandler: The whole thing! Can we go?

Joey: Oh no-no-no, give me some specifics.

specific n. 细节

Chandler: I love the specifics, the specifics were the best part!

Joey: Hey, what about the scene with the kangaroo? Did-did you like that part?

kangaroo n. <动>袋鼠

Chandler: I was surprised to see a kangaroo in a World War I epic.

epic n. 史诗般的作品 [eg: That movie was an epic about the Roman Empire]

Joey: You fell asleep!! There was no kangaroo! They didn't take any of my suggestions! I can't believe you fell asleep.

Chandler: I can't believe it either. Maybe it didn't happen. Maybe you fell asleep and dreamt the whole thing. And this conversation we're having right now is part of that dream. Wake up, Joe! (slaps him)

Joey: Thanks for coming buddy. I'll see you later. (Starts to walk out.)

Chandler: Don't go! I'm sorry. I'm so sorry! (Sees another guy who is still asleep.) Look! This guy fell asleep! He fell asleep too! Be mad at him! (Looks at him more closely.) Or, call an ambulance.

[Scene: Central Perk, Ross and Rachel are there as Phoebe and Monica enter.]

Monica: Hey!

Ross: Hey.

Rachel: Hi!

Monica: What did the doctor say? Any news on when the baby will come?

Rachel: No. But she did give us some ideas on how to induce labor.

Ross: Yeah, we tried them all. We went for a walk, uh we tried a special tea, castor oil, spicy food nothing has worked.

Rachel: Well, there is one thing that we didn't try, but someone thinks that, (mimicking Ross) "That will open up a can of worms."

worm n. 蠕虫

Monica: Well what is it? What is it? If it's gonna help bring the baby here, like today. I mean, I think you should do it.

Ross: It's sex.

Monica: Do it!

Ross: Monica!

Monica: I'm just saying it's been a really long time for you. I mean, women have needs. Do it, get yours!

Phoebe: Oh I-I don't know about that. No, I think that if the two of you had sex the-the-the repercussions would be catastrophic.

repercussion n. (常复数) 后果 影响/catastrophic adj. 悲惨的 灾难的

Monica: All right, let's be practical, if Ross isn't willing to do it, he's not the only guy in the world you can have sex with. You can borrow Chandler | Chandler is good!

Rachel: Okay, okay. Yeah, I don't think I wanna do that.

Monica: You sure? I'm just saying the baby's head isn't getting any smaller.

Ross: Monica, what is the matter with you?

Monica: Nothing. I just want the baby to be born today.

Rachel: Why? Why today?

Monica: Okay fine! I keep betting Phoebe that you're gonna have the baby and I don't wanna lose again!

Ross: What?! While she's been going through this hell, you've been making money?! You're betting on your friend staying in this misery?! (Phoebe lowers her head and shakes it yes.)

Rachel: I'll take that bet.

Ross: What?!

Rachel: Well, I'm miserable here! I might as well make some money out it!

Ross: Can I get some of that action?

Monica: Wait a minute! Now I'm betting against all three of you?

Rachel: Oh honey, don't worry. I really do feel like tomorrow's the day.

Monica: Oh, okay!

(Rachel turns her head to Ross and Phoebe and mouths, "No way.")

[Scene: Monica and Chandler's, Chandler is there as Joey enters.]

Joey: Hey! Sleeping beauty!

Sleeping Beauty is a fairy tale classic, the first in the set published in 1697 by Charles Perrault, Contes de ma Mère l'Oye ("Mother Goose Tales"). Elements of the story are contained in Giambattista Basile's Pentamerone (published 1634), in the tale Sun, Moon and Talia (ch. 39). Professor J. R. R. Tolkien noted that Perrault's cultural presence is so pervasive that, when asked to name a fairy tale, most people will cite one of the eight stories in Perrault's collection. Since Tolkien's generation, however, the most familiar Sleeping Beauty has become the Walt Disney animated film (1959), which draws as much from the Pyotr Ilyich Tchaikovsky ballet (Saint Petersburg, 1890) as from Perrault. More than many fairy tales, Sleeping Beauty partakes of (v. 带有) many deep European myths, both pagan (adj. 异教的) and Christian.



Chandler: Where have you been?! I tried to call you! I want to talk to you! I still feel so bad!

Joey: (in a baby voice) Oh no, were you upset? Did you **lose sleep**?

lose sleep <美口>失眠

Chandler: I'm so sorry.

Joey: Uh-huh look, **the only reason I came over here** was to **settle things between us**! Okay? You've done a lot for me and my career, I wanted to pay you back so I took you to the premiere but you missed it! Okay, so **how much do I owe you**?

Chandler: What?!

Joey: Give me a number, I don't want to owe you anything!

Chandler: You don't owe me anything, I don't want you money :

Joey: Ah-ah-ah! We're doing this! Okay, now you **got me my first set of** head shots. Right, how much were those?

Chandler: I don't know, five hundred dollars?

Joey: Okay, five hundred dollars. What else?

Chandler: Well then there was the second set, the infamous booger head shots.

infamous adj. 无耻的/**booger** n. <美俚>鼻屎干 怪物

booger



Joey: Okay, so that's another five hundred. Five hundred and five hundred, that's: (Pauses to figure it out.)

Chandler: Do you want a calculator?

calculator n. 计算器

Joey: Please!

Chandler: Here! (Hands him one. Joey adds it up and discovers that he was right.)

Joey: All right, what else?

Chandler: Well uh, there was acting classes, stage combat classes, tap classes:

tap n. 踢踏舞

Joey: Which we're still keeping under our hats!

帽子是一个藏东西的好地方 '不管是把一封信放在帽子底下不让别人看到 '还是戴上一顶帽子把自己的秃顶遮起来 °下面我们要讲的一个俗语就是这个意思 'to keep something under your hat °意思是 '我要告诉你一个秘密 '但是千万不要告诉任何人 °例如 Mary told me her husband is seeing another woman and she's thinking about leaving him but please keep it under your hat."

Chandler: Uh then there was that dialect coach who helped you with that play where you needed a southern accent. Which after twenty hours of lessons still came out Jamaican.

Jamaican adj. 牙买加(人)的

Joey: What the hell are you talking about, (in a Jamaican accent)
"The south will rise again man."

Chandler: Yes, money well spent!

Joey: Yeah. Okay, what else? Rent!

Chandler: Okay, two, three years of rent, utilities, food:

Joey: Okay. Okay, so I'm writing you a check for: So you fell asleep during my movie. Big deal right? How do you clear this thing?

clear v. 清除

[Scene: Ross and Rachel's, Ross and Rachel are trying the home remedies again.]

Ross: Come on, finish your enchilada.

enchilada n. 以辣椒调味之一种墨西哥菜



Rachel: Ross I | We tried all the spicy food. It's not working.

Ross: Okay here, have one of these peppers. Oh ha : Oh God! So : so hot! (Rubs his eyes.) Oh my | (Laughs.) By the way, you don't want to touch the pepper and then touch your eye.

Rachel: I am feeling nothing. Speaking of hot, watching you do that really makes me want to have sex with you.

Ross: Stop it.

Rachel: Oh come on Ross, why are we wasting our time with this other stuff?! We know what's gonna work! It's doctor recommended!

Ross: I'm sorry, but we have to have some boundaries! My God, I'm dying.

Rachel: Oh come on Ross, we've done it before we'll do it again, it'll be a nice way to bookend the pregnancy.

bookend



Ross: This is insane, I'm not gonna make love to you just so that you'll go into labor.

Rachel: Make love? What are you a girl?

Ross: Always a great way to get into a man's pants.

Rachel: But you will, you will be performing a service. Okay? Just—just think of me as a ketchup bottle, y—know you sometimes you have to bang on the end of it just to get something to come out.

ketchup bottle



Ross: I love when you talk dirty to me.

Rachel: Oh, I know it. You're right. That's not sexy. Oh : Oh!
(Drops a fork on the floor.) Whoops! Oh, I seem to have dropped my fork. Let me just bend over and get it. (Tries to, but can't quite seem to make it.) Oh God!

Ross: Okay enough! This is, this is not going to happen.

Rachel: Come on Ross! I'm miserable here! Come on! You started this, now you finish it! Come on wuss, make love to me.

wuss n. 懦夫

Ross: Y—know what?

Rachel: What?!

Ross: Forget it.

Rachel: Oh wow! What now Ross you're not gonna talk? How on earth will you ever annoy me? Oh wait a minute, I know. (Mimics his breathing.) I mean you'd think the damn jalapeno would've cleared up your sinuses, but no!! That's not enough : (Ross jumps over and kisses her.) What are you doing?!

jalapeno <植>墨西哥辣椒/clear up v. 消除/sinus n. 窦/sinuses n. 鼻窦



Ross: I'm getting that baby out of you!

(They kiss again.)

Rachel: (breaking the kiss) Oh God!

Ross: Oh, I know.

Rachel: Oh no. No-no! I think my water just broke.

Ross: I am good. Okay! Okay! Uh, I got the pillow! I got the bag! You got the keys?

Rachel: Okay! I got the keys! Okay! Okay!

Ross: Hey!

Rachel: Yeah.

Ross: We're having a baby.

(They hug and then kiss one more time.)

Rachel: I didn't uh, really have time to read this part of the books, but do you think we have time to:

Ross: Not so much.

Rachel: Okay.

Closing Credits

[Scene: Monica and Chandler's, Monica is paying Phoebe.]

Monica: Two hundred.

Phoebe: Thank you!

Monica: That's it. I'm done. I don't care when the baby comes, no more betting.

Phoebe: Okay.

(The phone rings and Monica answers it.)

Monica: Hello? (Listens) Uh-huh. (Listens) Uh-huh. (Listens) Okay. (Hangs up.) I guess we can bet one more time.

Phoebe: Is Rachel having the baby?

Monica: How did you know that?! (Runs to yell at Joey's apartment.) Joey! Chandler!! It's time!

Phoebe: They're at the coffeehouse.

Monica: You know everything!! Oh wait, double or nothing. I bet you the baby is over seven pounds. (Phoebe isn't interested.) I bet you it has hair. (She's still not interested.) I bet you it's a girl.

double or nothing<口>要么拿双倍 要么全赔

Phoebe: We know it's a girl! (Exits.)

Monica: (following her) I'll give you really good odds.

odds n. 投注赔率

End